WESTERN NORTH CAROLINA DULCIMER COLLECTIVE



<u>2023 – 4th Quarter Newsletter</u>

The Western North Carolina Dulcimer Collective is a member-supported group of players of mountain and hammered dulcimers, and those who enjoy listening to dulcimers and/or playing other traditional instruments with them. The group meets once per month to share tunes and information. Dues are \$5.00 per year payable to *WNCDC* – Mail checks to Carl Cochrane, 3239 Heritage Circle, Hendersonville, NC 28739-3553.

DULCIMER CLUB NEWS

MONTHLY TUNES:

<u>October 8th</u>: *Mary of the Wild Moor*. This song from England in the early 1800's soon became well-known in the United States. This particular variation was collected in North Carolina in May, 1920 and published in the *Frank C. Brown Collection of North Carolina Folklore* in 1952.

<u>November 12th</u>: *Schottisch nach H. N. Philipp.* A German Schottisch published in 1784 by Heinrich Nicol Philipp. "Schottisch" means Scottish in German. There are now versions in the traditional music and dance of much of Europe, the Americas and even Australia, with variations of the original German name.

<u>December 10th</u>: *Plaisir D'amour*. A classical French song by Jean-Paul-Égide Martini, also from 1784; with text from a poem by Jean-Pierre Claris de Florian.

<u>Christmas</u>: *Räven Raskar Över Isen*. This old Swedish Christmas folksong ("*The Fox Hurries Across the Ice*", in English) is performed as a singing game when dancing around the Christmas tree, with movements for each verse.

	Song Review Sched	DULE
October:	Lynchburg Town Madam, I Have Gold & Silver Maggots in the Sheep Hide	(4 th Quarter, 1990) (2 nd Quarter, 1990) (3 rd Quarter, 2012)
November:	Magpie's Nest Mallebrok Many Thousand Go	(1 st Quarter, 2001) (3 rd Quarter, 2013) (3 rd Quarter, 1996)
December:	Ma'oz Tzur Margaret Ann Robertson Married to a Mermaid	(4 th Quarter, 2009) (4 th Quarter, 1994) (3 rd Quarter, 2017)

Mary of the Wild Moor

 It was on a cold winter's night As the wind blew across the wild moor, That poor Mary came wandering home with her babe,
 And she came to her own father's door.

2. "O father, dear father," she cried,"Come down and open the door,Or the child in my arms will perish and dieBy the winds that blow across the wild moor."

 "Oh why did I leave this dear spot Where once I was happy and free? But now I'm to roam without friends or a home,

And no one to take pity on me?"

4. But the old man was deaf to her cries. Not a sound of her voice reaches his ears. The village bells tolled... And the winds blew across the wild moor.

5. Oh how must the old man have felt When he came to the door in the morn? Poo Mary was dead, the child was alive, Closely pressed in its dead mother's arms.

6. Half frantic he tore his gray hair And the tears down his cheeks they did pour.

Saying, "This cold night

she has perished and died, By the winds that blow across the wild moor."

7. The old man in grief pined away. The child to its mother went soon. And no one, they say, has lived there

to this day,

And the cottage to ruin has gone.

8. The villagers point out the spot Where the willow droops over the door, Saying, "There Mary died, once a gay village bride,

By the winds that blew across the wild moor."

This song from England in the early 1800's soon became well-known in the United States. This particular variation was collected in North Carolina in May, 1920 and published in the Frank C. Brown Collection of North Carolina Folklore in 1952.

Schottisch nach H. N. Philipp

A German Schottisch published in 1784 by Heinrich Nicol Philipp. Although "schottisch" means Scottish in German, the music and dance style originated in Germany. There are now versions in the traditional music of many parts Europe, the Americas and even Australia, with variations of the original German name.

Plaisir D'amour

1. Plaisir d'amour ne dure qu'un moment, chagrin d'amour dure toute la vie.

2. J'ai tout quitté pour l'ingrate Sylvie, Elle me quitte et prend un autre amant.

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment, chagrin d'amour dure toute la vie.

3. "Tant que cette eau coulera doucement vers ce ruisseau qui borde la prairie."

4. "Je t'aimerai", me répétait Sylvie, l'eau coule encor, elle a changé pourtant.

1. The joys of love are but a moment long The pain of love endures The whole life long

2. Your eyes kissed mine, I saw the love in them shine You brought me heaven right then When your eyes kissed mine.

3. My love loves me, and all thy wonders I see The rainbow shines in my window, My love loves me

4. And now he's gone like a dream that fades into dawn
But the words stay locked in my heartstrings,
My love loves me

A classical French song of love lost by Jean-Paul-Égide Martini, also from 1784; with text from a poem by Jean-Pierre Claris de Florian. The English version made popular by Joan Baez and others is not a direct translation. The melody for Elvis Presley's "Can't Help Falling in Love" (1961) was based on this tune. That song has become very popular at weddings, but the French know that it's really a very sad song.

Räven Raskar Över Isen

 Räven raskar över isen, räven raskar över isen.
 Får vi lov, ja får vi lov att sjunga *flickornas* visa?
 Så här gör *flickorna* var de går, och var de sitter och var de står.
 Så får vi lov, ja får vi lov att sjunga *flickornas* visa?

 2. Räven raskar över isen, räven raskar över isen.
 Får vi lov, ja får vi lov att sjunga gossarnas visa?
 Så här gör gossarna var de går, och var de sitter och var de står.
 Så får vi lov, ja får vi lov att sjunga gossarnas visa?

- 3. ...gummornas/gummorna...
- 4. ...gubbarnas/gubbarna...
- 5. ...skräddarens/skräddaren...
- 6. ...skomakarns/skomakarn...
- 7. ...målarens/målaren...

8. ...bagarens/bagaren...

9. ...sotarens/sotaren...

 Fox hurries across the ice, Fox hurries across the ice.
 May we sing, May we sing, The song for the *girls*?
 The *girls* do this wherever they are and wherever they stand.
 So may we sing, so may we sing The song for the *girls*?

- 2. ...*boys*...
- 3. ...old ladies...
- 4. ...old men...
- 5. ...tailor...
- 6. ...*cobbler*...
- 7. ...painter...
- 8. ...baker...
- 9. ...chimney sweep...

This old Swedish Christmas folksong ("The Fox Hurries Across the Ice", in English) is performed as a singing game when dancing around the Christmas tree, with movements for each verse.

\Rightarrow OCTOBER '23 \Leftrightarrow Mary of the Wild Moor

Mountain Dulcimer: D-A-dd and D-A-AA

M.D. Arr: Steve Smith Recorded in NC, May 1920

§ # 4	It	was	D • on		a		G • cold		win	-ter's	D J. night,						As	the
Notes	F#	G	A	-	В	Α	G	-	Α	G	F#	-	-	-	-	-	F#	G
D A dd	0 0 2	0 0 3	0 0 4	_	0 0 5	0 0 4	0 1 3	_	0 1 4	0 1 3	0 0 2	_	_	_	_	_	0 0 2	0 0 3
D A AA	0 0 5	0 0 6	0 0 7	-	0 0 8	0 0 7	5 0 6	-	5 0 7	5 0 6	0 0 5	_	-	-	-	-	0 0 5	0 0 6

20 #	D				Bm				Α							
6 *#	wind		blew	a-	cross		the	wild	ي. moor,						That	poor
	Α	-	F#	Ε	D	-	C#	D	E	-	-	-	-	-	D	Е
	0 0 4	-	0 0 2	0 0 1	2 1 0	-	2 2	2 1 0	1 0 1	-	_	_	_	_	1 0 0	1 0 1
	0 0 7	-	0 0 5	0 0 4	2 1 3	-	2 1 2	2 1 3	1 0 4	-	-	-	-	-	1 0 3	1 0 4

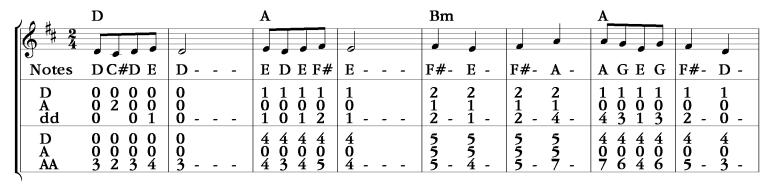
10 H.	D				G				D							
6 *#									-		-	r				
e	Ma-		ry	came	wan	-	der-	ing	home		with	her	babe,		And	she
	F#	-	Ε	F#	G	-	F#	G	Α	-	D	В	Α	-	F#	Ε
	0		0	0	0		0	0	0		0	0	0		0	0
	0 2	_	0 1	0 2	$\frac{1}{3}$	_	1 2	$\frac{1}{3}$	04	-	0 7	0 5	0 4	-	0 2	0 1
	0		0	0	5		5	5	0		0	0	0		0	0
	05	_	0 4	05	0 6	_	05	0 6		_	0 10	0 8	0 7	_	05	04
۹	-			-	-		-	-				-				

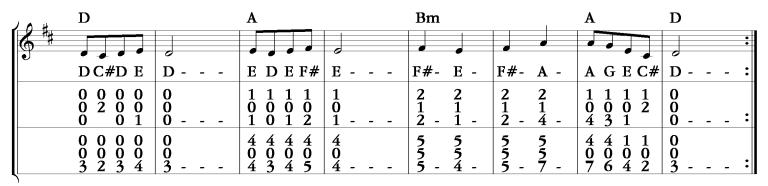
20 #	D				Α				D						
\$ *#	came		to	her	own		fa-	ther's	door.						
	D	-	C#	D	F#	-	F#	Ε	D	-	-	-	-	-	
	0 0 0	-	0 2	0 0 0	1 0 2	_	1 0 2	1 0 1	0 0 0	_	-	-	-	-	
	0 0 3	_	0 0 2	0 0 3	4 2 5	_	4 2 5	4 2 4	0 0 3	-	_	-	-	-	

⇒ NOVEMBER '23 Schottisch nach H. N. Philipp

Mountain Dulcimer: D-A-dd and D-A-AA

Germany - 1784 Arrangement: Steve Smith





)			Bm	Α
	l. D				
•) • F	# A	A -	- GEG F#- D-	D F# F#-	E DC#- D - E -
	$\begin{array}{ccc} 0 & 0 \\ 0 & 0 \\ 2 & - & 4 \end{array}$	0 0 4 -	$\begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	$\begin{array}{c ccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	$ \begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$
	$ \begin{array}{c} 0 \\ 0 \\ 0 \\ 7 \end{array} $	7 -	$\begin{array}{c ccccc} 0 & 0 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 0 & 0 \\ - & 6 & 4 & 6 & 5 & - & 3 & - \end{array}$	2 5 5 1 3 3 5 5 -	$ \begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$

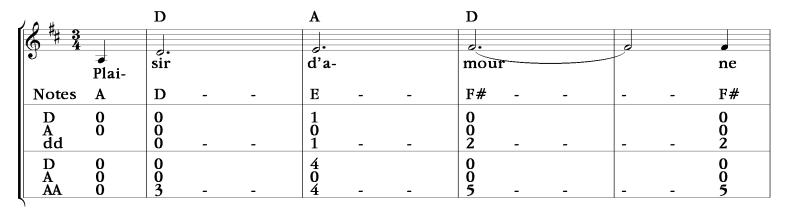
10 #	D	•	1						Bm		Α	D
6 "#	••		/		••				J. L	• •		;
Ŭ	F#	A		A -	- G	E G	F#-	D -	D F#	F#-	E DC#-	D :
	0 0 2	0 0 4		0 0 4 -	0 0 - 3	$ \begin{array}{c} 0 & 0 \\ 0 & 0 \\ 1 & 3 \end{array} $	0 0 2 -	0 0 0 -	$\begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	2 1 2 -	$\begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	
	0 0 5	0 0 7		0 0 7 -	0 0 - 6	$\begin{array}{ccc} 0 & 0 \\ 0 & 0 \\ 4 & 6 \end{array}$	0 0 5 -	0 0 3 -	2 5 1 3 3 5	5 3 5 -	$ \begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	$\begin{smallmatrix}0\\0\\3\\-&-\end{smallmatrix}$

⇒ December '23 ⇐

Plaisir D'amour

Mountain Dulcimer: D-A-dd and D-A-AA

M.D. Arr: Steve Smith



G G		D			Α					
					0.					
• du-	re	qu'ur	n –	mo-	men	t,				🚽 cha-
G -	G	F#	D	F#	Ε	-	-	-	-	Α
0 1 3 -	0 1 3	0 0 2	0 0 0	0 0 2	1 0 1	-	-	-	_	1 0
5 3 6 -	5 3 6	4 3 5	4 3 3	4 3 5	4 2 4	-	-	-	-	4 0 0

G G	Α	D	G
grin	d'a-	mour	du- re
B	C#	D E F#	B E G
3 1 	4 2 	$\begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	$ \begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$
3 1 1	4 0 2	$\begin{array}{ccccc} 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 \\ 3 & 4 & 5 \end{array}$	$\begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$

JOH D	Α	D
	0.	0.
toute	la	vie.
F#	Е	D
0	1	0
	0 1	0
4	4	0
3	2 4	
\mathbf{Y}		

⇒ Christmas '23 ⇔

Mountain Dulcimer: D-A-dd and D-A-AA

Swedish Christmas Song Arrangement: Steve Smith

6 - 4 -

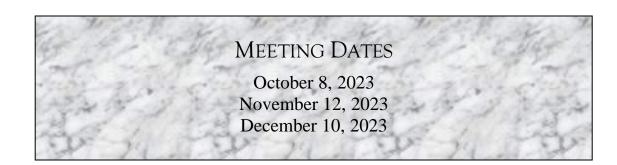
4 -

3

D D G D G D ## 6 A--GF#E-F#-G-A-- GF#-E-F#-G-Notes B---A-----B---A-----3 3 5 -0 0 0 0 0 0 D 0 0 0 0 0 0 0 0 335 0 0 0 0 3 2 - 1 - 2 ŏ 3 -Ŏ 3 0 0 2-1-0 0 2 - 3 -A dd 0 0 0 0 _ 4 -4 -4 -4 - $\begin{array}{c} 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 \\ 6 & 5 - 4 \end{array}$ 0 6 8 -0 0 0 0 5 - 6 -0 0 7 -D A AA 0 00 00 0 6 8 -0 0 0 0 0 0 0 0 6 5 - 4 ŏ 0 5 7 -5 7 **7** -5 - 6 -_ -G D G D D D Α . • 0 4 6 A- G-F#--- G- E-A - - A D - - - - A -E - - -D-A - - A D - - - - A -- - - -A -05 06 47 05 06 47 5 6 4 -5 6 4 -0 0 0 0 0 1 1 0 0 1 Ŏ 4-Ŏ 2 -Ŏ 4-Ŏ 4-0 3 -<u>0</u> 3 -Ō 1 -Ō 1 -0 0 0 -4 -00 0 0 00 0 0 0 4 0 0 0 0 4 4 Ğ 7 -0 4 56 710 Ğ 7 š 7 -56 710 0 7 -Ŏ 6-Ŏ 5-0 6 -0 4 -Ŏ 7-5 7 0 3 G A D D ## A- G-F#---F#-F#-E-F#-G----G-G-F#-E---E-E-D- E-F#-----0 0 2 - - - $\begin{array}{ccc} 0 & 0 \\ 0 & 0 \\ 4 - 3 \end{array}$ 0 0 2 -0 0 2 -0 0 0 0 2 -0 1 2 -1 0 1 0 1 0 0 0 0 1 1 0 1 <u>3</u>-1 3 -<u>1</u> 3 -Ô ŏ 0 **1** -1 - -**1** -Õ -**1** -**2** -_ _ 1 -0 0 4 0 0 0 0 0 0 0 0 0 4 4 4 4 0 Ŏ 6-<u>3</u> 5 -3 5 <u>3</u> 5 -3 4 3 5 **4** 6 -**4** 6 4 5 0 4 -<u>0</u> 4 6 0 0 0 0 0 **7** -**4** -¥ ž -**4** -5 -_ D G D G D Α D ## 6 Ð ♪ 7 A- G-F#--- G-E-A - - A D - - - - A -E - - - D- - - - A-A - - A D - - - - A -05 06 47 5 6 4 -0506 5 6 0 0 0 0 0 1 1 0 0 1 Õ Ō 0 Õ Õ Ō Ō Ō Õ 0 **4** -<u>3</u> -4 -47 4 -4 -2 -3 - 1 -1 -0 -4 -00 56 710--0 00 0 0 0 4 0 0 0 0 0 4 4 š 7 ĕ 7 <u>5</u> 7 -**6** 7 ŏ 6 -Ŏ 5-56 710 0 7 -Ō Ō Ō Ō 0 7



Western North Carolina Dulcimer Collective c/o Steve Smith 607 East Blue Ridge Road East Flat Rock, NC 28726



MEETING LOCATION/TIME

Second Sunday of each month from 2:30-5:00 at The Folk Art Center Upstairs Gallery, Blue Ridge Parkway, Asheville

The Folk Art Center is located on the Blue Ridge Parkway at Milepost 382, about 1/2 mile North of US 70, just East of Asheville. Take I-40 Exit 55 to Highway 70, then left to the Parkway, or take I-240 Exit 7 and go East on Highway 70 to the Parkway. The Club meets in the upstairs gallery, across from the top of the ramp as you enter the Folk Art Center.

Handicapped Access is available: From Highway 70, go West from the Parkway just past the VA Medical Center to Riceville Road. Go to the Folk Art Center Service Entrance. A ramp leads to a second floor entrance next to where we set up.